

Семь главных тем буддийского учения в монографии Э. Уордера «Индийский буддизм»

Никита Барков, бакалавр, Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики» (Москва), nmbarkov@edu.hse.ru

В статье исследуется интерпретация Э. Уордером семи главных тем буддизма в четвертой главе его фундаментальной монографии «Индийский буддизм». Семь тем были упомянуты и отчасти раскрыты в «Махапаринирвана-сутре» Палийского канона. Исследователь реконструирует содержание названных тем также по другим текстам Канона и по китайским переводам. Эти темы – осознанность, усилия, силы, способности, могущества, просветление и Путь – составляют теоретическую и практическую основу учения Будды. Последовательное рассмотрение тем сопровождается обзором причин возникновения того или иного фактора просветления, а также препятствий, с которыми может столкнуться практикующий монах. Реконструкции Э. Уордера показывают постепенность формирования буддийских практик и недогматическое применение их правил.

Ключевые слова: могущества (бала), просветление (бодхи), Путь (марга) осознанность (смрити), семь главных тем буддийского учения, силы (санскары, риддхи), способности (индрия), усилие (прадхана).

Для цитирования: Барков Н.М. Семь главных тем буддийского учения в монографии Э. Уордера «Индийский буддизм» // Метаморфозис. 2023. Т. 7. №3. С. 13-22.

Введение

Всякое систематическое учение строится вокруг ядра из главных концептов, которые со временем семантически усложняются, детализируются и корректируются. Буддийское учение – не исключение, по крайней мере, в его истоках. Как раз истоки и рассмотрены известным британским буддологом Энтони Кеннеди Уордером в его известной монографии «Индийский буддизм» (1970). В четвертой главе под названием «Учение Будды» взят тот срез буддийской доктрины, который сложился к моменту завершения Буддой его физического существования и нашел воплощение в Махапаринирвана-сутре Палийского канона. Махапаринирвана-сутра – довольно объемный текст, самый длинный в собрании Дигха-никая: в нем шесть глав, основной сюжет которых – последнее путешествие Будды из Раджагрихи

через Наланду, Вайшали и множество селений в Кушинагар – место его последнего упокоения и кремации. По пути учитель провел немало бесед на самые разные темы не только с буддийскими монахами и аскетами других направлений, но и с мирянами разных сословий, объясняя различные положения буддизма.

Э. Уордер выбрал те наставления Учителя монахам, которые были сделаны в городе Вайшали и содержали краткое изложение его учения. Он предрек, что учение должно быть «убежищем» для монахов и что оно само станет учителем после его ухода¹. Исследователь не просто пересказал содержание беседы, он выделил семь тем (от четырех основ самообладания до благородного восьмеричного пути) и отметил, что «изложенное в Вайшали, по-видимому, было общим для всех школ буддизма», поскольку «мы находим тот же список из семи тем, во многих других текстах всех известных школ»², как тхеравады, так и махаяны. Они содержатся в третьем разделе Трипитаки (*Tripitaka*) – Матрике (*Māṭrkā*) или Абхидхарме (*Abhidharma*)³, в основном тексте индо-тибетского буддизма о пути махаяны Абхисамай-аланкаре (*Abhisamayālaṅkāra*, «Украшение из постижений»), в четвертой главе фундаментального теоретического текста школы виджнянавада (санскр. «учение о сознании») Мадхьянтавибханге (*Madhyāntavibhāṅga*)⁴. В перечисленных и во многих других текстах эти семь тем часто именуются «тридцатью семью принципами о стороне просветления», они связываются со всеведением Будды, а также являются характеристиками просветления Будды, бодхисаттв и шраваков⁵.

Поскольку в прочитанной в Вайшали проповеди дан только перечень семи принципов, Уордер привлекает для понимания их смыслов другие главы Махапаринирвана-сутры⁶ и другие буддийские тексты, пытаясь найти некое общее для всех школ буддизма ядро названных принципов, а не ограничиваться интерпретациями только одной школы. Выделим главное содержание семи тем, на которое обращает внимание Э. Уордер, и отметим специфику его интерпретаций названного содержания.

Осознанность

¹ Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 81.

² Ibid.

³ Ibid. P. 82.

⁴ Ibid. P. 81.

⁵ Ibid.

⁶ Эта тема затрагивалась Буддой в беседе с монахами в Раджагрихе (ныне Раджгир) после дискуссии о вриджах (народ одной из основных племенных территорий-махаджанапад на северо-востоке Древней Индии со столицей в Вайшали) в начале *Махапаринирвана-сутры*.

Содержание первой темы, осознанности, исследователь реконструирует на основе сутры школы стхавиравада – Сутры об основах памятования [осознанности], Смрти-упастхана-сутра (*Smṛtyupasthāna Sūtra*). Согласно тексту сутры, в беседе с местными монахами города Калмашадамья в местности Куру Будда раскрыл им, что практики осознанности (они же основы памятования⁷) являются частью благородного восьмеричного пути⁸, который суть «единственный путь для очищения, для выхода за пределы скорби и плача, для исчезновения несчастья и уныния, для обретения средства, для опыта прекращения [сознания]»⁹.

Четыре основы (упастхана, *upasthāna*)¹⁰ памятования (или осознанности – смрити, *smṛti*) следующие: (1) обращение к телу (или «субстанции», кая, *kāya*) – практика состоит в осознании всего телесного (своего тела и внешних объектов по-отдельности и в комплексе); осознание должно быть «энергичное / интенсивное (атапин, *ātāpin*), внимательное (сампраджана, *samprajāna*), памятующее об осознанности (смритимант, *smṛtimant*), устранившее желание (абхидхья, *abhidhyā*) и отвращение (даурманасья, *daurmanasya*) к миру (что можно понять как незаинтересованность осознанности); (2) обращение к опыту (ведана, *vedanā*), представляющее собой аналогичную практику наблюдения с теми же характеристиками сознания (интенсивностью, внимательностью, самоосознанностью, незаинтересованностью), но направленную на чувствования приятного и неприятного; (3) обращение к мысли (читта, *citta*) – аналогичная практика работы с собственными мыслями; (4) обращение к принципам (дхарма, *dharma*) – аналогичная практика наблюдения остальных элементов потока своего сознания – дхарм, которые Уордер называет «принципами»¹¹. Этот перевод вполне уместен, поскольку, как становится понятным из более подробного изложения четырех видов осознанности, речь идет о характеристиках сознания, которые препятствуют достижению нирваны.

Далее в сутре скрупулезно описаны правила каждой из четырех видов практики осознанности: в каком месте нужно практиковать, в какой позе, как при этом нужно дышать и контролировать акты своего дыхания (вдох и

⁷ Два термина использованы для передачи смысла одного буддийского термина потому, что в европейских языках нет одного слова, значение которого полностью соответствует значению слова *smṛti*.

⁸ Согласно первой проповеди Будды, осознанность – седьмая ступень восьмеричного пути. – Сутта [Первого] поворота Колеса Закона // Буддийская классика Древней Индии, Слово Будды и трактаты Нагарджуны / Пер. с пали, санскрита и тибетского языков с коммент. В.П. Андросова. М.: Открытый Мир, 2008. С. 38.

⁹ Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 83.

¹⁰ Иногда пишется и трактуется как *prasthāna*.

¹¹ Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 83–84.

выдох). Для практики осознанности тела указывается ее цель: монах «должен размышлять о различных элементах и органических субстанциях, из которых состоит тело, и размышлять о том, что должно произойти с ним после смерти, о его постепенном разложении и превращении в груды костей. Таким образом, он помнит о «прекращении» тела и культивирует непривязанность [к нему]»¹². Для практик осознанности чувствования и мысли также приводятся классификации разных видов чувствования и мысли (например, чувствование приятного от нечувственного опыта – от мысли), а далее открывается цель самих практик: они также служат достижению непривязанности к этому миру¹³.

Осознанность принципов осуществляется «с учетом пяти препятствий (ниварана, *nīvaraṇa*)» к свободе от ментальной привязанности к миру, которые и являются критериями организации этого вида практики осознанности. Сутра выделяет пять видов «препятствий»: внутреннюю волю к удовольствию (камаччхандас, *kāmacchandas*); злобу (вьяпада, *vyāpāda*), глупость (стыанамиддха, *styānamiddha*), тщеславие (ауддхатьякаукритья, *auddhatyakaukritya*, определяемое в комментариях как озабоченность мнением других) и неуверенность (вичикитса, *vicikitsā*)¹⁴.

Рассмотрение практик самоосознанности продолжается в Смирти-упастхана-сутре рассмотрением практик продвижения к просветлению через разрушение «привязанностей» пяти групп (упадана-скандхас, *upādānaskandhas*) и проникающих в сознание через шесть пар входов (аятана, *āyatana*). Когда монах медитирует на пяти скандхах, он наблюдает: материальное (рупа, *rūpa*), опыт (ведана, *vedanā*), восприятие (самджня, *saṃjñā*), силы (санскарас, *saṃskāras*) и сознание (виджняна, *viññāṇa*), которые «были задуманы как охватывающие все принципы, встречающиеся в универсуме – за исключением «угасания» (нирвана, *nirvāṇa*)... – и, следовательно, весь опыт, [получаемый от] мира»¹⁵. Когда монах наблюдает привязанности сознания, проникающие в сознание через шесть пар входов (аятана), внутренних и внешних, он сосредоточивается: на зрении и видимых объектах, на слухе и звуках, на обонянии и запахах, вкусовых ощущениях и различных вкусах, на телесном (и контакте как источнике тактильных ощущений) и осязаемых предметах, на уме и его ментальных объектах. В этом случае монах должен понять «связь» (или «соединение» – самйоджана, *saṃyojana*), которая возникает, будучи обусловленной каждой парой: воспринимающей способностью сознания и ее объектом. Он должен размышлять о том, «как возникает связь, которая не возникала (ранее), как прекра-

¹² Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 85.

¹³ Ibid.

¹⁴ Ibid. P. 85–86.

¹⁵ Ibid. P. 86.

щается связь, которая возникла, и как прекращенная связь не возникает в будущем»¹⁶. Целью этой практики также является достижение непривязанности сознания к объектам. Под «связью» в данном контексте понимается контакт органов чувств с их объектами и возникающие в результате этого ментальные принципы, которые препятствуют продвижению по пути. Такие более детализированные практики осознанности предварают объяснения семи основ просветления.

Рассмотренная нами выше самоосознанность, когда она достигнута, провозглашается первой основой просветления, поэтому сначала монах должен убедиться, что она была освоена, прежде чем переходить к другим основам. Сутра предлагает практикующему монаху сперва «понять, есть ли у него внутренняя самоосознанность как фактор просветления, затем – добиться ее появления, если она не появится, и совершенствоваться (пари-пури – *paripūri* / *rāṅipūri*) для ее «развития» (бхавана, *bhāvanā*), если она появилась». В эту практику включается и осознание Четырех благородных истин¹⁷.

Усилие

Вторая из семи тем касается праведных усилий (или правильного приложения усилий¹⁸), она очень часто встречается в буддийских текстах, поскольку буддийский путь работы над собой труден¹⁹. Э. Уордер приводит ссылки на буддийские тексты, демонстрирующие, что правильные усилия сопровождают все ступени медитативных практик, направленных на уничтожение нежелательных содержаний сознания и приобретение желательных состояний, хотя они могут там прямо не указываться, как в ниже приведенном фрагменте: «В связи с этим монах проявляет волю (*chandas*, *chandas*), упражняется, иницирует энергию (*вирья*, *vīrya*), применяет и осуществляет мысль (*читта*, *citta*) о не возникновении (*анутпада*, *anutpāda*) греховных (*папака*, *pāpaka*), неблагих (*акушала*, *akuśala*) принципов (*дхарм*), которые не возникли»²⁰.

Сила

¹⁶ Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 86.

¹⁷ Ibid. P. 87.

¹⁸ Так переводится термин *pradhāna* В.П. Андросовым. Сутта [Первого] поворота Колеса Закона // Буддийская классика Древней Индии, Слово Будды и трактаты Нагарджуны / Пер. с пали, санскрита и тибетского языков с коммент. В.П. Андросова. М.: Открытый Мир, 2008. С. 38.

¹⁹ Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 88.

²⁰ Ibid.

Третья тема – силы. Уордер использует в рассмотрении этой темы два санскритских термина: сансары и риддхи (*ṛddhi*). В третьей главе Махапаринирвана-сутры в беседе с Анандой в храме Капала Будда, как предполагается, намекнул, что, применяя определенные «силы» (сансары), он может жить дольше. Эти силы – четыре опоры (пада, *pāda*) силы (риддхи, *ṛddhi*). В Трипитаке буддолог находит высказывания, из которых можно вывести контекстуальное определение «сил»: они необходимы для концентрации воли (чхандас), для концентрации мысли (читта), для концентрации энергии (вирья), для концентрации на исчислении (миманса, *mīmāṃsā*) [дхарм]²¹. В связи с термином сансары (*saṃskāras*) можно заметить, что сегодня буддологи его чаще толкуют как «формирующие факторы»²², а термин риддхи не эквивалентен сансарам, так как в буддизме они обозначают магические способности²³. Видимо, не слишком определенные объяснения терминов сансары и риддхи в Трипитаке²⁴ не позволили Уордеру сформировать более ясные представления об этих концептах. Отсутствие необходимой информации о содержании концептов говорит о том, что они получили теоретическую проработку только в махаяне.

Способности

В Трипитаке в разных местах упоминается значительное количество «способностей» (индрия, *indriya*); в кратком изложении доктрины о семи темах упомянуты пять: вера (шраддха, *śraddhā*), энергия (вирья), самоосознанность (смрити), концентрация (самадхи, *saṃādhi*) и постижение (праджня, *prajñā*)²⁵. Ссылаясь на Самьюкту, Уордер поясняет, что под верой имеется в виду вера монаха в просветлении «Так ушедшего» (Татхагаты), то есть Будды; под словом «энергия» скрывается практика инициации энергии для отказа от неблагих принципов и для приобретения благих; самоосознанность включает хорошую память о том, что было сделано или сказано очень давно, а также четыре основы осознанности, описанные выше; концентрация означает отстранение мысли от отвлекающих факторов, ее сосредоточение и достижение четырех медитаций; понимание означает понимание возникновения и прекращения и Четырех истин²⁶. Тот, кто разви-

²¹ Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 88–89.

²² Лысенко В.Г. Сансары // Философия буддизма. Энциклопедия. М.: Издательская фирма «Восточная литература», 2011. С.603.

²³ Об этом упоминается в статье Лепехов С.Ю. Дхармадхату // Философия буддизма. Энциклопедия. М.: Издательская фирма «Восточная литература», 2011. С. 311.

²⁴ Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 88.

²⁵ Ibid. P. 89.

²⁶ Ibid.

вает названные способности в большей степени, становится архатом; тот, кто преуспел в этом совершенствовании меньше, достигает промежуточных стадий на пути к архатству²⁷.

Автор книги обращает внимание на то, что тема способностей не является очевидным продолжением трех предыдущих тем, поскольку ее содержание частично перекрывает содержание предыдущих, а частично вводит новые идеи (например, вводится новый и наиболее важный предмет: практика медитации – дхьяна, *dhyāna*)²⁸. Достаточно необычным является в этом фрагменте учения и отнесение к индриям веры, поскольку это значит, что вера, отнесенная к пяти индриям, рассматривается в Самьюкте как ментальная способность в том же смысле в каком «воспринимающими способностями» в теле выступают зрение, слух, обоняние, вкус и осязание²⁹.

В теме «Способности» описывается также упражнение, известное как «четыре медитации». Оно не выделяется в отдельную тему, поскольку не было специфически буддийским: Будда освоил эту практику у шраманов Арады и Удраки.

Могущества

Пятая тема «Могущества» (бала, *bala*) в Трипитаке посвящена тем же предметам, что уже встречались в теме «Способности»: вера, энергия, самоосознанность, концентрация и постижение³⁰. Почему же они называются «могуществами»? Уордер нашел объяснения этого совпадения в текстах разных школ буддизма: разница между способностями и могуществами заключается лишь в степени – когда способность непоколебима, она становится «могуществом»³¹.

Просветление

Шестая тема – просветление – раскрывается через разъяснение семи факторов (анга, *aṅga*) просветления (самбодхи, *saṃbodhi* или просто бодхи, *bodhi*): самоосознанности, различение принципов (дхармавичая, *dharmaṃvicaya*), энергию, радость (прити, *prīti*), уверенность (прасрабдхи, *prasrabdhi*), концентрацию и невозмутимость (упекша, *upekṣā*)³². В Самьюкте «пищей» для возникновения, развития и совершенствования всех этих состояний названо методичное (йонишас, *yonīśas*) внимание (манаси-

²⁷ Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 90.

²⁸ Ibid.

²⁹ Ibid. P. 90.

³⁰ Ibid. P. 92.

³¹ Ibid.

³² Ibid. P. 92–93.

кара, *manasikāra*), то есть медитативные практики, осуществляемые последовательно. Каждое освоенное монахом состояние ведет его к следующему «фактору просветления»³³.

Путь

Последняя из семи – тема Пути (марга, *mārga*, также пратипад – *pratipad*, «практика»), освещает его как «имеющий восемь частей» (анга, *aṅga*) и как «превосходный» (*ārya*). Уордер исследует в посвященном Пути разделе монографии термин *ārya* как вызывающий трудности при переводе. Он отмечает, что первоначальное значение – «народ ариев» – сохранялось во времена Будды и долгое время после него (собственное название Северной Индии – Арьяварта, «обитель ариев»), но ко времени Будды у слова появилась группа вторичных значений: «благородный» или «почитаемый» человек или «господин» (который используется в вежливом обращении), а так же значение всего «превосходного», «хорошего», «правильного» или «лучшего». В этом объяснении привлекает внимание следующее замечание автора, оставленное им без разъяснений: «Несомненно, первоначально оно выражало то предубеждение в отношении себя, которое есть у каждого народа и у каждой нации, и примечательно, что буддисты, а предположительно и сам Будда, были вынуждены его использовать»³⁴. О каком предубеждении идет речь? Можно подумать, что буддисты называли свой Путь «благородным», потому что не принадлежали благородным сословиям. Или в этом была скрытая критика брахманов, которые были ариями, но нарушали собственные этические и религиозные заповеди?

Уордер отмечает, что в рамках темы Пути обычно даются также разъяснения Четырех истин и добродетелей (шила, *śīla*)³⁵.

Заключение: Практика и истина

По оценке исследователя семь тем, очевидно, образуют программу практического обучения для достижения счастья, знания и просветления. Эта программа, разворачивающаяся в Трипитаке, не навязывается в качестве догмы, и «у ученика создается впечатление, что все факторы должны культивироваться вместе, а не последовательно, образуя как бы фугу, в которой дюжина различных тем сочетается в грандиозном крещендо, ведущем к просветлению»³⁶. Этот Путь начинается с веры в учение, которая ведет к постижению Четырех истин. Постигание происходит и теоретически,

³³ Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 92–98.

³⁴ Ibid. P. 99.

³⁵ Ibid. P. 100.

³⁶ Ibid. P. 104.

и практически. Оно становится долгой и трудной работой над собой: адепт следует добродетели, концентрирует свою волю, мысли, энергию и интуитивное постижение Учения; «таким образом увеличивает свою самоосознанность и переходит к практике концентрации, развивая радость в этой практике и устойчивость в теле и мыслях, так что его медитация приводит его к спокойствию». В этом состоянии просветления адепт может убедиться в истинности Учения Будды на собственном опыте, «понять истинную реальность Четырех Истин»³⁷. В завершении главы Уордер делает еще одно замечание, из которого следует, что для буддистов то, о чем они узнают из Буддха-дхармы (истина об основах самообладания, устройство сознания, концепции способностей и сил, истина о причинности, о факторах просветления и т.п.), есть принципы устройства вселенной³⁸.

С учетом «метафизического молчания Будды», объяснившего в Чуламалункья-сутте³⁹, почему он не отвечает на вопросы об устройстве мира (лока) и о том, что происходит с Татхагатой после смерти тела, последний тезис автора монографии можно понять как «вчитывание» метафизического мышления в Типитаку. А это – проявление неоднократно критикуемого ориенталистского подхода к буддийскому наследию. Но в целом реконструкция основ учения, выполненная Уордером, чрезвычайно полезна для буддологии как формирующая основы и для академических исследований буддизма.

Литература

Сутта [Первого] поворота Колеса Закона // Буддийская классика Древней Индии, Слово Будды и трактаты Нагарджуны / Пер. с пали, санскрита и тибетского языков с коммент. В.П. Андросова. М.: Открытый Мир, 2008. С. 34-60.

Лепехов С.Ю. Дхармадхату // Философия буддизма. Энциклопедия. М.: Издательская фирма «Восточная литература», 2011. С. 311-313.

Лысенко В.Г. Сансары // Философия буддизма. Энциклопедия. М.: Издательская фирма «Восточная литература», 2011. С. 603-605.

References

Lepekhov S.Yu. Dharmadhatu [Dharmadhātu] in *Filosofiya buddizma. Entsiklopediya* [Philosophy of Buddhism. Encyclopedia], Moscow: Izdatel'skaya firma "Vostochnaya literatura" publ., 2011. P. 311-313 (in Russian).

³⁷ Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 104.

³⁸ Ibid.

³⁹ Русский перевод находится по адресу: <https://theravada.ru/Teaching/Canon/Suttanta/Texts/mn63-cula-malunkya-sutta-sv.htm>.

Lysenko V.G. Sanskary [Sanskars] in *Filosofiya buddizma. Entsiklopediya* [Philosophy of Buddhism. Encyclopedia], Moscow: Izdatel'skaya firma "Vostochnaya literatura" publ., 2011. P. 603-605 (in Russian).

Sutta [Pervogo] povorota Kolesa Zakona [Dhamma-cakka-pavattana-sutta] in *Buddiiskaya klassika Drevney Indii, Slovo Buddy i traktaty Nagardzhuny* [Ancient India Buddhist Classics, Buddha Word and Nagarjuna Treatises], transl. from Pali, Sanskrit and Tibetan by V.P. Androsov. Moscow: Otkritiy mir publ., 2008. P. 34-60 (in Russian).

Warder A.K. *Indian Buddhism* // Conditioned origination. Delhi: Motilal Banarsidas Publishers PVT. LTD., 2004. P. 105-128.

The Seven Major Topics of Buddhist Teaching in A. Warder's "Indian Buddhism"

Nikita Barkov, bachelor, National Research University "Higher School of Economics" (Moscow), nmbarkov@edu.hse.ru

The article examines A. Warder's interpretation of the seven main topics of Buddhism in the fourth chapter of his fundamental monograph "Indian Buddhism". Seven topics were mentioned and partially revealed in the Mahaparinirvana Sutra of the Pali Canon. A. Warder reconstructs the content of these topics also from other texts of the Canon and from Chinese translations. These topics are: self-possession, exertion, powers, faculties, strengths, enlightenment, and the Path, and they form the theoretical and practical basis of the Buddha's teaching. A consistent consideration of topics is accompanied by an overview of the causes of a particular enlightenment factor, as well as obstacles that a practicing monk may encounter. A. Warder's reconstructions show the gradual formation of Buddhist practices, and the non-dogmatic application of their rules.

Keywords: enlightenment (bodhi), exertion (pradhāna), faculties (indriya), Path (mārga), self-possession (smṛti), seven main topics of Buddhism, strengths (bala), powers (saṃskāras, ṛddhi)

For citation: Barkov N.M. (2023) The Seven Major Topics of Buddhist Teaching in A. Warder's "Indian Buddhism" // *Metamorphosis*. Vol. 7. N. 3. P. 13-22.